

**GANGSTEROMĪTE
UZBRŪK
ATKAL**



CITAS DEIVIDA VALJAMSA GRĀMATAS

PUIKA KLEITĀ
SMIRDUĻA KUNGS
MAZAIS MILJARDIERIS
GANGSTEROMĪTE
ŽURKBURGERS
DĒMONISKĀ DENTISTE
ŠAUSMĪGĀ TANTE
VECTĒTIŅA LIELĀ BĒGŠANA
PUSNAKTS BANDA
SLIKTAIS TĒTIS
LEDUS BRIESMONIS
NEZINKAS
BAKINGEMAS PILS BRIESMONIS
PASAULĒ BRIESMĪGĀKIE BĒRNI
PASAULĒ BRIESMĪGĀKIE BĒRNI 2



Deivīds Valjams

GANGSTEROMĪTE
UZBRŪK
ĀTKAL

Tonija Rosa ilustrācijas

No angļu valodas tulkojusi
Daina Ozoliņa



ZVAIGZNE ABC



821.111-93
Va 220

First published in English in Great Britain by HarperCollins *Children's Books*, a division of HarperCollins *Publishers Ltd.*, under the title:

David Walliams
GANGSTA GRANNY STRIKES AGAIN!

Text © David Walliams 2021

Illustrations © Tony Ross 2021

Cover lettering of author's name © Quentin Blake 2010

David Walliams and Tony Ross assert the moral right to be acknowledged as the author and illustrator of this work respectively.

Translation © Zvaigzne ABC 2023 translated under licence from HarperCollins *Publishers Ltd.*

Deivids Valjamss
GANGSTEROMĪTE UZBRŪK ATKAL

Apgāda Zvaigzne ABC vadītāja *Vija Kilbloka*

Projekta vadītāja *Marika Taube*

Redaktore *Daina Grūbe*

Korektores *Andžela Berķe, Ilona Burka*

Mākslinieciskā redaktore *Gunta Plotka*

Vāka dizainu adaptējusi *Sanita Romančuka*

Apgāds Zvaigzne ABC, SIA, K. Valdemāra ielā 6,

Rīgā, LV-1010. Red. nr. L-4280.

Jelgavas tipogrāfija

Šis ir ar autortiesībām aizsargāts darbs. Darba reproducēšana vai jebkāda cita neatļauta izmantošana ir autortiesību pārkāpums. Par autortiesību pārkāpšanu ir paredzēta atbildība Krimināllikuma 148. pantā.

© Tulkojums latviešu valodā, Daina Ozoliņa, 2023
© Literārā apdare, izdevums latviešu valodā, Apgāds Zvaigzne ABC, 2023
ISBN 978-9934-31-581-7



*Manai burvīgajai mammai,
kas arī ir gangsteromīte*



PATEICĪBAS

MASKĒŠANĀS MEISTARIEM



ENAI DŽANĪNAI MĒRTAI
manai izdevējai



ČĀRLIJAM REDMEINAM
izpilddirektoram



TONIJAM ROSAM
manam ilustratoram



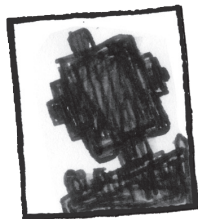
POLAM STĪVENSAM
manam literārajam aģentam



HERIETAI VILSONEI
manai redaktorei



KEITAI BĒRNSAI
mākslinieciskajai redaktorei



SAMANTAI STJĀRTEI
galvenajai redaktorei



VELAI BRETVAITAI
radošajai direktorei



ELORĪNAI GRĀNTAI
*mākslinieciskajai
direktorei*



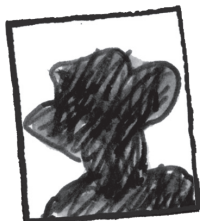
KEITAI KLĀRKAI
dizainerei



METJŪ KELLIJAM
dizainerim



SALLIJAI GRIFINAI
dizainerei



DŽERALDĪNAI STRAUDAI
*sabiedrisko attiecību
vadītājai*



TANJAI HAFEMAI
*audiogrāmatas
producentei*

David Walliams



*Ir pagājis gads, kopš Bens ir zaudējis
savu mīlo gangsteromīti, bet leģenda
par Melno Kaķi turpina dzīvot!*



IEPAZĪSTIES AR ŠĪ STĀSTA VARONIEM



BENS

Mūsu varonis ir parasts divpadsmit gadus vecs zēns, kuram ir bijis pavisam neparasts piedzīvojums. Ar savas omītes – segvārds Melnais Kaķis – palīdzību viņš teju nozaga kroņa dārglietas no Londonas Tauera. Tomēr viņa starptautiskā dārgumu zagļa dienas ir garām. Tagad Bens velta visus spēkus tam, lai piepildītu savu lielo sapni – kļūt par santehniķi.

MAMMA

Dienās Linda strādā par manikīra meistari. Naktīs viņa kļūst par balles deju lielāko fani. Mammašs mīļākais televīzijas šovs ir “Dejo ar zvaigzni”. Ir kāds profesionāls dejojājs, kurš Lindai patīk vairāk par visiem citiem. Viņa vārds ir Flavio Flavioli, un ģimenes mājas ir pārvērtušās par šim dejojājam veltītu templi. Linda izmisīgi vēlas, lai viņas vienīgais dēls Bens atteiktos no sava sapņa par santehniķa karjeru un kļūtu par balles deju čempionu tāpat kā Flavio.



TĒTIS

Tētis ir apsargs vietējā lielveikalā. Pīts nav pats naskākais skrējējs – pēdējo desmit gadu laikā viņš ir noķēris tikai vienu zagli, un tas bija vecs vīrs ar staiguli, kurš bija mēģinājis aizmukt, sabāzis kabatās margarīna paciņas, – bet arī viņam patīk balles dejas. Pītam šī apsēstība ir pielipusi no sievas, un tagad abi trenējas dejojānā pa visu māju.



RADŽS

Radžs ir pilsētnieku iecienītākā veikaliņa īpašnieks. Viņam pieder Radža bodīte, kas ir slavena ar savu nekārtību, bet visi te tik un tā iegriežas, lai izbaudītu viņa trakos īpašos piedāvājumus un saldumus, kam beidzies derīguma termiņš. Radžs vienmēr ir bijis Benam labs draugs, un abi īpaši satuvinājās, kad Bens zaudēja omīti. Radžs uzmundrināja zēnu ar smieklīgiem jokiem un cienāja ar bezmaksas šokolādi.

PĀRKERA KUNGS

Pārķera kungs ir ziņkārīgais kaimiņš. Viņš ir atvaļināts majors, kas tagad vada Kaimiņu patruļas Lovertodles nodaļu. Tajā bariņš veco ļaužu apvienojuši spēkus, lai pieskatītu apkaimi un novērstu zagļu tīkojumus, bet Pārķera kungs izmanto šīs pilnvaras, lai visus izspiegotu. Īpaši aizdomīgs viņam liekas Bens. Ziņkārīgais kaimiņš bija pārliecināts, ka zēns un viņa omīte ir nozaguši kroņa dārgumus, bet neviens viņam nebija noticejis. Tagad Pārķera kungs ir nolēmis atbriesties.





FLAVIO FLAVIOLI

Flavio ir siržu laužējs no populārā televīzijas šova “Dejo ar zvaigzni”. Šis itālis uz deju grīdas ir īsts karalis – ar tumšu mahagonija krāsas mākslīgo iedegumu, spīdīgiem, atpakaļ atķemmētiem matiem un tik mirdzoši baltiem zobiem, kādus jūs nevienam citam nebūsiet redzējuši. Viņš valkā spilgtus dejojāja tērpus un izskatās pēc karameles spožā papīriņā.

EDNA

Bens iepazīnās ar Ednu omītes bērēs. Viņa ir vecmāmiņas māsiņa. Ednai Bens iepatikās, un pagājušā gada laikā abi kļuva par draugiem. Zēns katru svētdienu ierodas pie Ednas veco ļaužu mītnē uz tēju un kūkām, lai uzspēlētu *Scrabble* un papļāpātu par vecajiem laikiem.



BIBLIOTEKĀRE

Šī kundze visu mūžu ir strādājusi bibliotēkā. Viņai Bens šķiet aizdomīgs, un, kad vien zēns ierodas bibliotēkā, dāma nenolaiž no viņa ne acu.



KARALIENE

Ar karalieni nevajag iepazīstināt. Viņa sastapa Benu un omīti naktī, kad abi mēģināja nozagt VIŅAS kroņa dārgumus no Londonas Tauera. Karalieni bija tik ļoti aizkustinājusi mazdēla un omītes īpašā saikne, ka viņa bija abiem nekavējoties piedevusi.

SULAINIS SULAINIS

Sulaiņa kungs ir sulainis ar piemērotu uzvārdu, un viņš strādā Bakingemas pilī. Šis vīrs ir neiedomājami vecs, un viņš ir kalpojis karalienei kopš tā laika, kad viņa vēl bija maza meitene.

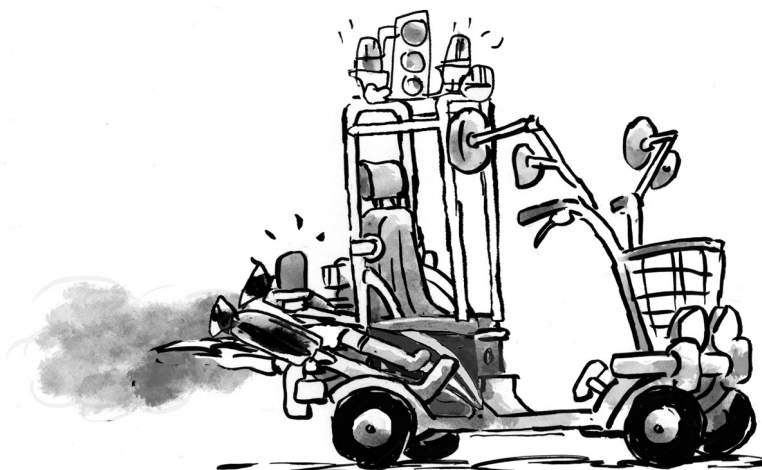


POLICISTS KRUĶIS

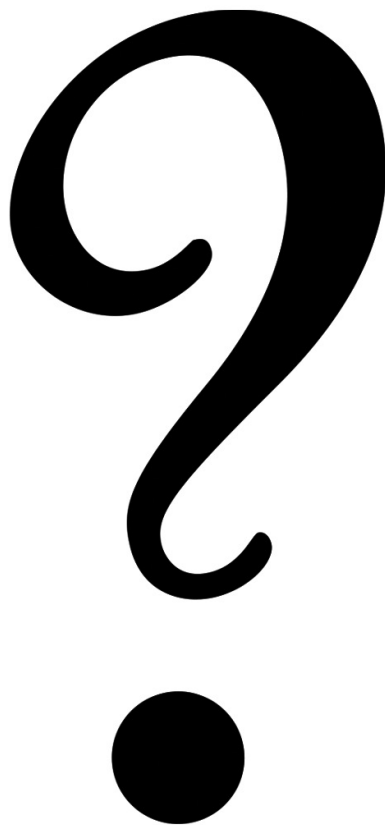
Bens un viņa omīte satika policistu Kruķi, dodoties zagt kroņa dārgumus. Policists viņus apturēja, braucot ar motorolleru pa ātrgaitas šoseju. Abiem izdevās policistu apmānīt, un viņš beigu beigās vēl aizveda zēnu un viņa vecmāmiņu uz Londonas Taueru!

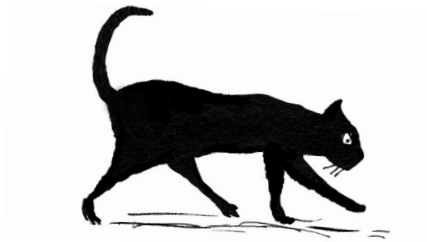
MILISENTA

Omīte testamentā Benam bija novēlējusi savu veco ļaužu motorolleru, jo zināja, ka zēns to ir ļoti iemīļojis. Tagad viņš tur šo transportlīdzekli garāžā.



MELNAIS KAĶIS



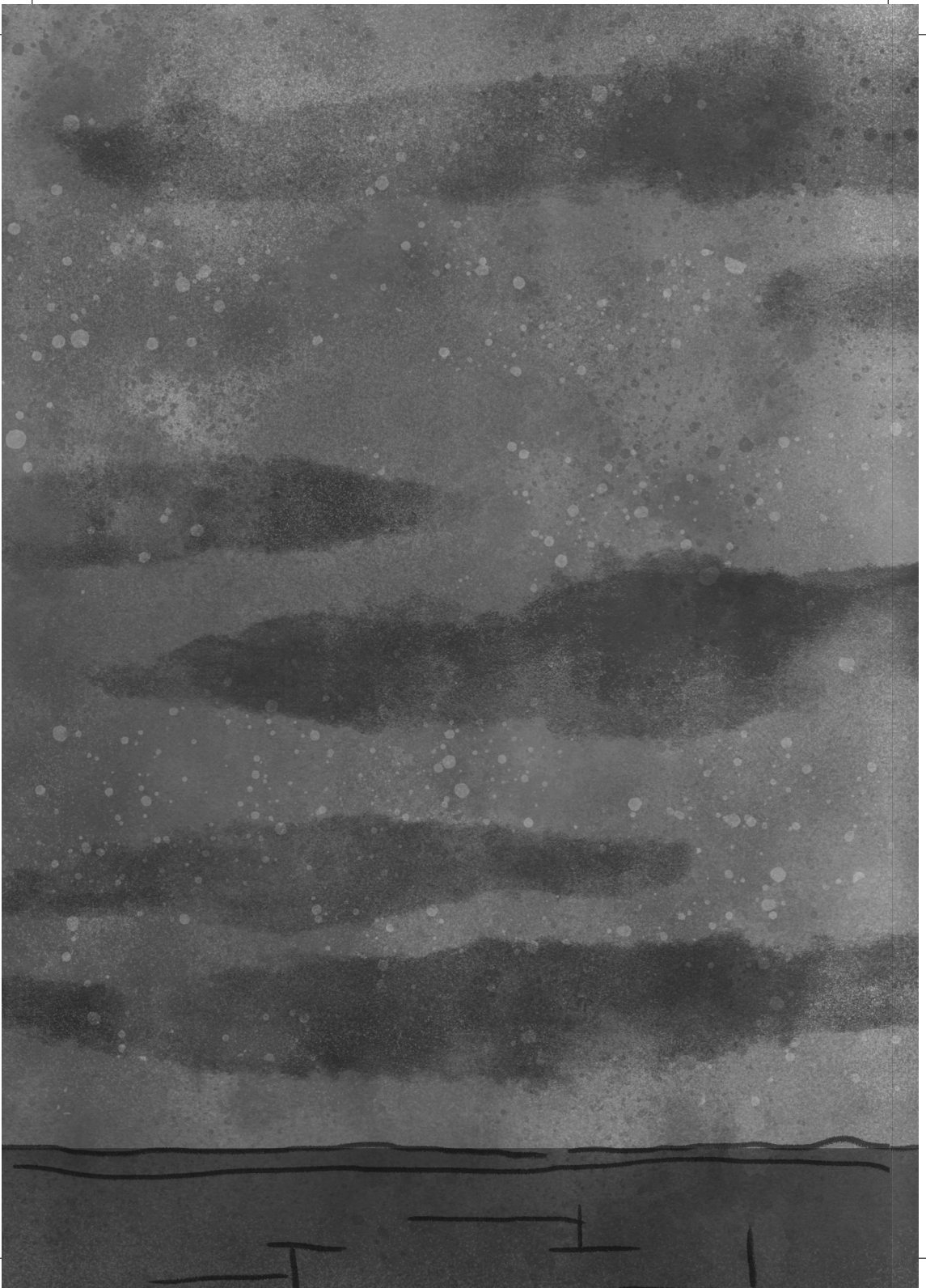




L O N D O N A S

KARTE





PIRMĀ DAĻA

KAKA
ATGRIEŠANĀS



1



– *Kāposti?* – Benam aiz muguras atskanēja kāda balss.

Zēns stāvēja pie vecmāmiņas kapakmens baznīcas dārzā. Kopš vecmāmiņas aiziešanas mūžībā bija pagājis jau gads, un Bens, godinot viņas piemiņu, bija nolīcis pie kapakmens skaistu *kāpostu* pušķi.

Bens pagriezās un ieraudzīja pazīstamu seju. Edna, omītes māsīca. Viņš bija Ednu sastapis omītes bērēs pagājušā gada Ziemassvētkos, un starp abiem bija radusies tāda kā draudzība. Tagad Bens reizi nedēļā apciemoja Ednu veco ļaužu mītnē, lai



papļāpātu – parasti par omīti – un palīdzētu ar santehnikas darbiem, kas bija padarījuši zēnu šajā iestādē ļoti populāru.

Skaista k apostu buketi

Edna perfekti iemiesoja visus priekšstatus, kā jāizskatās vecai d mai.

– Sveika, Edna! – Bens atbildēja. – Ko tu šeit dari?

Vecā d ma tur ja rokā sarkanu rozi un skumji smaid ja.

– Ak... redzi, m lais, es n ku šurp reizi ned l , lai noliktu uz mana mirušā v ra kapa rozi. Bet kāpēc tev ir *kāpostu* pu kis?

– Om tei. Viņai tie ļoti patika.

Edna aizdom j s. – Ak j ... atceros, kādas skaņas tie izdvesa, kad viņa nāca ciemos uz t ju.

– *Kāposti* taču nerunā!

– Nē. Es gribēju teikt – tās skaņas, kas nāca no tavas omītes pakal gala, kad viņa bija sa edusies kāpostus. Tā bija gluži kā...

– P les p k    ana! – Bens izsaucās.

– Es nebūtu varējusi to aprakstīt labāk, m lais!

– **P K! P K! P K!** – vi   atdarināja, tipinot pa taci u un pie katra soļa izdve ot ska u p k  ienu.

Abi izplūda smieklos.

– HA! HA!

Benam pār vaigu noritēja asara. Viņš nebija pārlicināts, vai tā ir smieklu vai bēdu asara. Droši vien mazliet no abām. Omītes aiziešana bija ļoti sāpinājusi Benu. Par spīti lielajai vecuma starpībai, abiem bija ciešākās attiecības visā ģimenē. Kad omīte nomira, Benam likās, ka pasaule ir apstājusies. Bet tā nebija. Viss turpināja ritēt savu gaitu. Benam bija jāpaveic ikdienišķi darbi, kā

jātīra zobi...

jāiet uz skolu...

jāiet vannā...

jāpilda mājasdarbi...

un jālasa **SANTEHNIKA NEDĒĻA.**

Bet tukšuma izjūta nekur nepazuda. Kopš omīte bija mirusi, zēns jutās tā, it kā būtu zaudējis daļu no sevis.

– Es nemaz nezīnu, kāpēc raudu, – viņš teica un nošņaukājās.

Edna izvilka no piedurknes vienu no lietotajiem kabatlakatiņiem un noslaucīja ar to Bena vaigus.

– Jo tu viņu mīlēji. Skumjas ir cena, ko maksājam par mīlestību. Un – akmandieniņ! – tu viņas dzīvē

Skaista kāpostu buķete

biji svarīgākais! Viņa tevi dievināja, Ben. Visu laiku par tevi vien runāja.

Zēns palūkojās debesīs. – Vai omīte tagad noskātās uz mums?

– Noteikti! – Edna attrauca. – Manuprāt, viņa ar lielu lepnumu nolūkojas, kā tu izaudz par lielisku jaunu cilvēku, kas rūpējas par mani un manu santehniku.

– Omīte bija ļoti īpaša. Viņa nebija parasta vecmāmiņa. Viņa bija mana...



Bens saminstinājās. Viņš bija gribējis teikt
“**gangsteromīte**”!

– Kas viņa bija, mīlais? – Edna pārjautāja.

– Nekas, – Bens nomurmināja. Viņam bija jāglabā omītes noslēpumi. Pat no viņas labākās draudzenes Ednas. Neviens cits nezināja, ka omīte bija dzīvojusī dubultu dzīvi un bijusi starptautiska mēroga dārglietu zagle ar segvārdu **MELNAIS KAĶIS**. Nu, neviens cits, izņemot *Viņas Majestāti Karalieni*, kas bija pieķērusi abus, kad viņi mēģināja nozagt karalienes *kroņa dārgumus* tajā liktenīgajā naktī Londonas Tauerā.

– Tu gribēji man kaut ko pastāstīt, mīlais...

– Varbūt kādu citu reizi, – Bens atbildēja. – Es iegriezīšos ciemos svētdien ierastajā laikā.

– Es sagatavošu **SCRABBLE** spēli! Un neaizmirsti atnest **Murray Mints** konfektes!

– Neaizmirsīšu!

Bens devās prom no kapsētas, Edna pasmaidīja un pamāja ardievas. Tad vecā dāma nolika sarkanu rozī uz sava mūžībā aizgājušā vīra kapa.

Skaista kāpostu buķete

Tobrīd Bens pamanīja **melnu kaķi**, kas izlavījās no vecmāmiņas kapa pieminekļa aizsega.

Tas kustējās graciozi kā pantera. Kaķis pagriezās, palūkojās tieši uz zēnu un ieņaudējās.

– **ŅAU!**

Bens pagriezās, lai dotos atpakaļ un noglāstītu kaķi, bet tas pazuda tikpat ātri, kā bija parādījies. Tas uzlēca uz akmens sētas, kas ieskāva kapsētu.

Un tad ar vēl vienu lēcieni

kaķis

bija pazudis.

